Espediente zk./Nº Expediente**:** 2021OLAN0007
Gaia/Asunto**:** Errenteriako Evaristo Bozas plaza berpabimentatzeko obra zibilen lanak / Actuaciones de obra civil para la repavimentación de la plaza Evaristo Bozas de Errenteria
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

"ERRENTERIAKO EVARISTO BOZAS PLAZA BERPABIMENTATZEKO OBRA ZIBILEN LANAK" KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, legearen 18. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau obra kontratua izango da.

Baldintza agiri honetan Errenteriako Evaristo Bozas plaza berpabimentatzeko obren esleipena egiteko baldintza teknikoen xehetasunak azaltzen dira. Hori guztia atxiki diren xehetasunen araberakoa.

Kontratu honi dagokio ondorengo **CPV** kodeak:

45233251-3 Berpabimentazio lanak

2.- LANEN DESKRIBAPENA

DESKRIBAPEN NAGUSIA

Jarduera nagusia Evaristo Bozas plazan eta garajeen gainean gelditzen den ibilgailuentzako galtzadaren zati bat egokitzea da, gaur egun egoera txarrean aurkitzen dena. Horretarako gune hori berpabimentatuko da, garajeen jabegoak plazaren gune hori inpermeabilizatu ondoren.

Horretarako, egungo plazaren eta errepidearen

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS DE "ACTUACIONES DE OBRA CIVIL PARA LA REPAVIMENTACIÓN DE LA PLAZA EVARISTO BOZAS DE ERRENTERIA"

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el articulo 18 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de obra.

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que han de regularse las obras correspondientes a la rrepavimentación de la plaza Evaristo Bozas de Errenteria

Corresponde a este contrato el siguiente **CPV**:

45233251-3 Trabajos de repavimentación

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

DESCRIPCIÓN GENERAL

La actuación fundamental es la de adecuar la zona de la plaza Evaristo Bozas y parte de la calzada de vehículos que queda sobre los garajes y que actualmente se encuentra en mal estado. Para ello se va a repavimentar esa zona, después de que la propiedad de los garajes realice la impermeabilización de la misma.

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zoladurak pikatu eta eraitsiko dira, 3.faseak hartzen duen jarduera gunean. Ondoren, jabegoak dagokion inpermeabilizazioa eginda dagoenean, plazan baldosa berria jarriko da eta eragindako errepidea berriro asfaltatuko da.

Beharrezkoa izango da egun dauden bankuak eta jardinerak kentzea eta obra bukatu ondoren berriz jartzea.

Garajeekin adosten da plazaren parte baten euri-urak bideratzeko instalatuko diren sumidero berriek jasotzen dituzten urak garaje barrutik eramatea, zorrotenen bitartez, hauek sumideroetatik garaje barruko euri-uren sarera konektatuz. Arketak eraikiko dira konexioa eta erregistroa egiteko.

Para ello se van a picar y a demoler los pavimentos de la plaza y calzada existentes en la zona de actuación que incluye la Fase 3. Posteriormente, después de que la propiedad haya realizado la impermeabilización, se colocará la nueva baldosa en la plaza y se asfaltará de nuevo la calzada afectada.

Será necesario la retirada de bancos y jardineras existentes en la plaza y su posterior recolocación.

Se acuerda con los garajes que la evacuación de aguas pluviales de la parte de la plaza que recogen los nuevos sumideros instalados se realice por el interior del mismo, mediante bajantes que irán desde los sumideros hasta conectarse a la red de pluviales interior. Se construirán arquetas a pie de bajante para realizar la conexión y su registro.

Egin beharreko lanen artean honako hauek daude:

Dentro de las obras a contratar se encuentran las siguientes actuaciones:

- Dauden jardinerak kentzea eta ondoren berriz jartzea.

- Retirada de jardineras existentes y su posterior recolocación.

- Dauden hormigoizko bankuak kentzea eta berriz jartzea.

- Retirada de bancos de hormigón existentes y su posterior recolocación.

- Dagoen zaborrontzia kentzea eta berriz jartzea.

- Retirada de papelera existente y su posterior recolocación.

- Egungo plazako eta galtzadako baldosa/zolata pikatzea eta eraistea, baliabide mekaniko bidez edo eskuz, heltzeko-morteroaren eraistea barne, zaborra erretiratzea eta zabortegiko kanon-a.

- Picado y demolición de pavimentos de la plaza y calzada existentes, a mano o a máquina, incluso demolición y retirada de mortero de agarre, retire de los escombros y canon escombrera.

- Biribil-erdien pikatzea, eraistea eta hauen prestaketa, biribil-erdiak mortero hidrofugoarekin eraikitzea barne.

- Picado, demolición y preparación de medias cañas, incluyendo construcción de medias cañas con mortero hidrófugo.

- Inpermeabilizazioaren ondoren, morteroarekin biribil-erdiak berreskuratzea.

- Recuperación de medias cañas con mortero posterior a la impermeabilización.

- Euri-urak jasotzeko 0,30m zabalera duen areka eraikitzea, maila edo zuntzekin armatua,

- Formación de cuneta de hormigón HA-25 de 0,30m de anchura, armada con malla o con fibras,

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

hormigoiaren zabaltzea eta nibelatua eta zementu zuriarekin luzitzea barne.

- Udalak emandako baldosa jartzea, heltzeko-morteroa eta kare-esnearekin junturak hartuta, guztiz ezarrita eta erremateak eginda.

- Urtutako asfalto naturalaz osatutako 3zm-ko lodierako kaparen hornitzea eta zabaltzea. %15etik beherako tolerantziarekin, 240ºC inguruko tenperaturarekin botata eta talotxatua. Material asfaltikoa, 6/12 matxakeoko agregatuarekin eta asfalto naturalaren %50/60ko hautsarekin osatuta. (Gerora burbuilak aterako balira, eraikuntza enpresa egingo da hauek ezabatzearen eta konpontzearen arduradun).

- Arekan euri-urak jasotzeko sareta-hustubidea jartzea. Zorrotena instalatzeko forjatuaren zulatzea barne.

- PVC diam. 110-eko zorrotena hornitzea eta instalatzea euri-uren arketaraino, arketara konektatzea barne.

- HM-20 hormigoizko arketa eraikitzea, barnealdean 30x30 zm dituena. Indusketa, enkofratuak, hornidura eta markoa eta altzairu herdoilgaitzezko tapa estankoa jartzea barne. Hau 12,5 Tn-ko kargentzako egokitzeko beharrezko lanak barne.

- Hondakinen kudeaketa.

- Segurtasuna eta osasuna.

3.- KONTRATUAREN GEHIENGO ZENBATEKOA ETA LIZITAZIO TIPOA

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun Azterlana, eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

extendido y nivelado de hormigón, incluso lucido con cemento blanco para recogida de aguas pluviales.

- Colocación de baldosa suministrada por el Ayuntamiento, incluyendo mortero de agarre y enlechado de juntas, completamente recibido y rematado.

- Suministro y extendido de capa de 3cm de asfalto fundido natural. Tolerancia menor de 15%, vertido a 240ºC de temperatura aproximada y talochado. Material asfáltico compuesto por árido de machaqueo 6/12 y 50/60% de polvo de asfalto natural. (Si posteriormente salieran burbujas, la empresa contratista se hará cargo de su eliminación y reparación)

- Suministro y colocación de rejilla sumidero en cuneta, para recogida de aguas pluviales. Incluso paso de forjado para instalación de bajante.

- Suministro e instalación de bajante PVC diám. 110 hasta arqueta pluviales, conexión a arqueta incluido.

- Ejecución de arqueta de hormigón HM-20, de dimensiones 30x30 cm. interior, incluso excavación, encofrados, suministro y colocación de marco y tapa estanca de acero inox. Y operaciones necesarias para su colocación-adaptación, para una carga de 12,5 Tn.

- Gestión de residuos.

- Seguridad y Salud

3.- PRESUPUESTO MÁXIMO Y TIPO DE LICITACIÓN

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, y Estudio de Gestión de Residuos.

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA /	66.420,68 €
PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	
GASTU OROKORRAK % 13 eta ETEKINA % 6 /	
13% GASTOS GENERALES y 6% BENEFICIO	12.619,93 €
*GUZTIRA/*TOTAL	79.040,61 €
BEZa %21 /21% IVA	16.598,53 €
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA	
(LIZITAZIO OINARRIA)/	**95.639,13- €**
TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA	
(BASE DE LICITACION).	

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **LAUROGEITA HAMABOST MILA SEIREHUN ETA HOGEITA HEMERETZI EURO ETA HAMAHIRU ZENTIMO (95.639,13-€)**

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **NOVENTA Y CINCO MIL SEISCIENTOS TREINTA Y NUEVE EUROS Y TRECE CÉNTIMOS (95.639,13-€)**

4.- LANAREN IRAUPENA

Lanen epea ez da **hamar aste (10)** baino gehiagokoa izango zuinketa egiaztatzeko akta edo agiri hori ordezkatuko duena sinatzen denetik kontatzen hasita.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración de las obras no podrá ser superior a **diez (10) semanas**, desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo o documento que le sustituya.

5.- LAN-PLANA

Lanen bolumena dela eta, Lan-Plana Eraikitzailea eta Udalaren artean adostu behar dela ulertzen da. Kontuan hartuko da lanak egiteko garaian, garajeen jabegoari dagokion inpermeabilizazio lana eta proiektu honek jasotzen duen berpabimentatze lana solapatuko egingo direla.

5.- PLAN DE OBRA

Dado el volumen de obra, se entiende que el Plan de Obra deberá pactarse entre el Constructor y el Ayuntamiento. Se tendrá en cuenta a la hora de ejecutar los trabajos que se solapará el trabajo de impermeabilización a realizar por la propiedad de los garajes y el trabajo de repavimentación contemplado en este proyecto.

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

6.- BERMEAREN EPEA

Berme epea **urte bat (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**. Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen obra manten dadin.

Berme epean zehar obrak zaintzeko sortzen diren gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira, eta ez du inolako kalte-ordainik kobratzeko eskubiderik izango. Dena den, halabeharrak sorturiko kalteak salbuetsiko dira, horiek Udalak ordainduko baititu, nahiz eta Udalak eskumena izango duen kontratistari eskatzeko konponketak lanak egin ditzan.

6.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **(1) un año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**. Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los trabajos necesarios para la conservación de la obra.

Todos los gastos que se ocasionen por la conservación de las obras durante el periodo de garantía serán de cuenta del contratista no teniendo derecho a ninguna indemnización por este concepto. Se exceptúan los daños ocasionados en la obra por fuerza mayor, que serán soportados por el Ayuntamiento, si bien ésta tendrá la facultad de exigir al contratista que realice las obras de reparación.

7.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

7.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

8.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo

8.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará a la Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

balitz obrak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

9.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa" 1 E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

9.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

10.- APLIKATU BEHARREKO HITZARMENA

Izaera sozial edo ingurumeneko baldintza bereziak

Kontratu hau burutzeko izaera sozial eta ingurumeneko baldintza bereziak eskatuko dira (3/2016 legea, apirilaren 7koa, kontratazio publikoan klausula sozialak sartzeko).

- Aplikatu beharreko hitzarmena Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoaren sektoreko hitzarmen kolektiboa izango da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa.

Dena den, esleipendunak kontratua aurrera eramango duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmen kolektiboa zein den adierazi beharko du. Gainera, behartuta egongo dira behin kontratua esleitu dela, langileen lan baldintzen inguruan eskatzen den informazio guztia ematera.

- Esleipendunak, kontratua burutzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldatak ordaindu beharko ditu, langile bakoitzaren maila profesionalaren arabera eta inolaz ere ez da izango dagokiona baino gutxiago.

10.- CONVENIO DE APLICACIÓN

Condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social o medioambiental (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública):

- El Convenio de aplicación será el Convenio colectivo del sector de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No obstante, quien resulte ser adjudicatario o adjudicataria, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, y tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Baldintza hauek kontratuaren oinarrizko betebeharrak dira eta LCSPa dute oinarri. Betetzen ez badira eteteko arrazoi dira LCSParen arabera.

11.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK:

a.- Obrak behar bezala gauzatzen diren bitartean, onartuko dira errealki gauzaturiko unitate kopuruak aldatzeagatik sorturiko aldaketak proiektuaren neurrietan aurreikusi zirenekiko, betiere kontratuaren prezioaren %10eko gastua baino handiagoa ez bada. Horretarako ez dira beharrezko izango aldaketari eta aurrekontuari dagozkien aldaketak.

- Obrei Ekin aurretik

b.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion "Obraren Zuinketa Egiaztapena" egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa

aquel.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en la LCSP

11.- CONDICIONES PARA LA EJECUCION DE LAS OBRAS:

a.-Durante la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación y del presupuesto.

-Antes del Inicio de las Obras

b.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la "Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

c.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

d.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du eragindako eraikinetako atarietan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, ahoz horren berri emango die eragindako saltoki eta establezimenduei.

e.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

f.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

- Obra indarrean dagoenean

g.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

h.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en cada uno de los portales de los inmuebles afectados, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

e.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

f.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

-En el Transcurso de las Obras

g.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

h.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

i.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

i.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

j.- Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

j.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

k.- Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

k- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

l.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

m.-**Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

m.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

n.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta

de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

n.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bukaera datak eta

- Obrak amaiturik

ñ.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

-Finalizadas las obras.

ñ.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

12.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

1.- Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

2.- Erabilera Administrazioarekin

Enpresa adjudikazio-hartzaileak administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura,

12.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

1.- Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

2.- Uso con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico de la administración en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, presentará al Ayuntamiento de Errenteria en euskera y castellano todas las

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

txostenak,...) eta gaienerako agiriak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Errenteriako Udalari. Ahozko harremanak, berriz, Udalak eskatzen dizkion hizkuntzan izango dira.

comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y demás documentación generada en virtud de este contrato. La relación verbal se desarrollará en el idioma elegido por el Ayuntamiento.

13.- GENERO BERDINTASUNEKO ERIZPIDEAK:

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

13.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO:

Se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

14.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- I ANEXOA: ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA

- PROIEKTUA: "ERRENTERIAKO EVARISTO BOZAS PLAZA BERPABIMENTATZEKO OBRA ZIBILEN LANAK"

14.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- ANEXO I: DOCUMENTACION DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

- PROYECTO: "ACTUACIONES DE OBRA CIVIL PARA LA REPAVIMENTACIÓN DE LA PLAZA EVARISTO BOZAS DE ERRENTERIA"

Errenteria, 2021eko ekainaren 30a

Errenteria, 30 de junio de 2021

HIRI MANTENIMENDUKO ARKITEKTO TEKNIKOA

ARQUITECTO TÉCNICO DE MANTENIMIENTO URBANO

Stua,/Fdo.: Erlaitz Aristizabal

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

I ANEXOA

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA

- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.
- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.
- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.
- Langileei emandako formazioa.
- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
- Lan ekipoen zerrenda (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.
- Lan Ekipoak erabiliko dituzten pertsonalaren erlazioa behar duen formazioarekin.
- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.
- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin..
- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.
- Aseguru zibila azken ordainketarekin.
- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketarekin. Ez bada

ANEXO I:

DOCUMENTACION DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones

Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

Formación impartida a los trabajadores.

Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)

Relación de Equipos de Trabajo (herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

Relación de personal que hará uso de los equipos de trabajo con su formación.

Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

Modalidad de organización preventiva con último pago

En su caso, recurso preventivo (adjuntar designación y certificado formación). Si no es necesario, se indicará expresamente en la documentación remitida.

Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.

Seguro civil con último pago.

Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con último pago. Si no es obligatorio, se

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).
- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

indicará expresamente en la documentación remitida.

TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberan adjuntar el certificado de REA.

OHARRAK:

- Dokumentazioa, esleipen prozeduran finkatutako epeetan bidaliko da.
- Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.
- Langile autonomoak direnean bakarrik 14. atala soilik ekarri behar dute.
- Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).
- Esleipenduna izan den enpresaren langileek Errenteriako Udalean izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte.

NOTAS:

La documentación será remitida dentro de los plazos indicados en el proceso de adjudicación.

Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

Cuando se trate de trabajadores autónomos sólo deberá de aportar el punto 14.

El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

Se comunicarán las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria tengan en el Ayuntamiento de Errenteria.

ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

– Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.	El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.
– Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu. – Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete, eta, hala balegokio, kontratuaren desegitea.	La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones. Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo, y en su caso, la rescisión del contrato.

Izena Abizenak: / Nombre Apellidos:

Kargua: / Cargo:

Sinadura: / Firma:

Enpresa zigilua: / Sello empresa:

Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali	Remitir firmado éste documento conjuntamente con el resto de la documentación

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU43f18db1-e5d1-42f9-9401-6b9277319a08**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2021OLAN0007-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES

Data / Fecha: 2021/07/05 12:39:46
Sinatzailea 1 / Firmante 1: ERLAITZ ARISTIZABAL LASA - 72503003B